



## TAMAWALT IGALISEN S TMAZIȚT

قاموس صغير  
الواجهات بالأمازيغية

## GLOSSAIRE FRONTONS EN TAMAZIGHT

+•C•U•||+  
εχ•||εθ÷| ⊙ +C•ⵎεΨ+



ALGÉRIE PRESSE SERVICE

Yewwi-d fell-ay ass-a, di tallit-agi tamaynut ideg tamaziyt tuyal d tutlayt tayelnawt tunšibt, am wakken yettwajerred deg tmendawt ; deg umagrad-is wis 4, ad nefk i tsudwin d yimsadaren n taywalt, d yimdanen s umata, imawalen ara yilin d immiren iwakken asenseb n tmaziyt ad yuyal d tilawt deg unnar.

Amahil-agi yettwaxdem seddaw tecdaḍt n Tmehla n Uselmed d Unadi n Usqamu Unnig n Timmuzya, s uttikki n uselmad n tutlayt d yidles n tmaziyt deg tesdawit n Bgayet, Mass Mokrane Chikhi, s usesten n yimassanen d yimsadaren n taywalt akked yineymasen.

Ad d-nefk tamawt yef usenfar-agi n umawal ; yella gar yiwellichen n temlilit tamezwarut n usiley n yineymasen iqeddacen s tmaziyt i d-yessuddes Usqamu Unnig n Timmuzya seg 1u ar 4 seg ctember 2015 deg Temkarḍit Tayelnawt n Lezzayer. Amahil ur yelli d win isehlen imi akud izeyyer, akken dayen anadi deg yisegzawalen, asesten n yimassanen d yisemliyen wwin akud meqqr. Maca asurrif-agi amezwaru yewwi-d tirit ara yilin d afud i usali n yimawalen-nniḍen sya yer sdat.

Amawal-agi yugem-d seg wayen yettwaxedmen deg yisegzawalen d tesleḍt yesneqden tifuras yettwaxedmen deg uḥric-agi n tesnilest tamaziyt. Amahil-agi ibder-d tamsalt n usmagnu n tmaziyt d usnemi-ines.

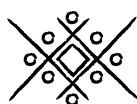
Imuzzag n tirawalt s umata d wid n tmaziyt fkan-d tamuyli yef ureṭṭal d usnulfu n wawalen yesbuyuren tutlayt. Imaziyen, s tezyi n leqrun yezrin, wwin-d awalen seg tutlayin-nniḍen, snulfan-d awalen imaynuten iwakken ad fken ismawen i tyawsiwin timaynutin i sseqdacen yal ass

Deg yiseggasen n 80, tella-d tnekra tadelsant tameqqrant, asuter n tmetti yerzan idles amaziyt d tutlayt-ines yennerna, d ayen i d-yeglan s yiwet n tikli tatrart i d-wwin yisnilsanen d yimazzagen n tutlayt, wwin-d areṭṭal d usnulfu iwakken ad mmaggren ayen ilaqen i yiḥricen yemxallafen ladya deg uselmed, anadi, idles, tasertit d taywalt. Maca areṭṭal d usnulfu yusa-d s tarrayt n wagam seg yimawalen iqburen, di yal tantala, d wayen yettwasqedcen zik yakan, yas ma tikwal llan wawalen imaynuten, d asnulfu uzzig ney d areṭṭal, maca annect-a nettaf-it di yal tutlayt.

Ihi, awfus-agi amezwaru yeenan sin n yisunaḍ n umawal i d-nebder di tazwara, i d-yessuffey Usqamu Unnig n Timmuzya akked Tnegga Tazzayrit n Yisallen, d adlis, akken s wallal n usebtar agtelyu, iwakken ad yaweḍ yer yimdanen s umata. D aḥric i icudden yer yismawen n tsudwin tisertanin, tideblanin akked tdamsanin : Tisudwin tizuyaz,

Ikabaren n tsertit (Akked yimediyaten yef wanyiren d tsegtin n uwelleh).

Tazrit-agi tamezwarut ihi ad tili d asurrif amezwaru deg usali n yimawalen-nniḍen imuzzag ara d-yeffyen sya yer sdat, d imawalen icudden yer yal aḥric amuzzag : tussna, tazuri, addal, tasertit, tadamsa, taywalt...atg.



**Si El Hachemi ASSAD**  
*Amaray Amatu*  
*Asqamu Unnig n Timmuzya*

# مقدمة

إن إعداد قاموس موضوعاتي صغير ووضعته تحت تصرف المؤسسات ومحترفي ميدان الإعلام والجمهور الواسع هو بمثابة دليل في مسار «مزغنة» المحيط وضرورة مرحلية يقتضيها الدستور خصوصا في مادته الرابعة التي تنص على أن الأمازيغية لغة وطنية ورسمية تعمل الدولة لترقيتها وتطويرها بكل تنوعاتها اللسانية و عبر كافة التراب الوطني.

يتم إنجاز هذا العمل تحت إشراف المحافظة السامية للأمازيغية من خلال مديرية التعليم والبحث وبالمشاركة مع السيد مقران شيخي أستاذ باحث في اللسانيات الأمازيغية وصحفي ومترجم من وإلى الأمازيغية بالتشاور مع مختصين آخرين ومهنيين في مجال الاتصال من بينهم صحفيين.

تجدر الإشارة أن هذا العمل المعجمي عرف انطلاقته بمناسبة الدورة التكوينية التفاعلية الأولى للصحفيين العاملين بالأمازيغية الذي نظّمته المحافظة السامية للأمازيغية بالمكتبة الوطنية الجزائرية في الفترة الممتدة من الفاتح إلى 4 سبتمبر سنة 2015.

كانت تبدو هذه المهمة سهلة في البداية ما دام قد خصص لها جدول أعمال كامل. لكن كان من الضروري المرور بمراحل لا مناص عنها مرتبطة بالتوثيق وبالتوصيات والمشاورات مما جعل العملية تأخذ وقتا أكبر مما كان منتظرا. لكن وبالنظر إلى كون هذا القاموس يمتاز بطابع تطوري فإن الوقت الذي سخر في تحضير هذا المنشور قد نتج عنه رأسمال منهجي وتقني هام يعتبر قاعدة مكتسبة لفائدة المناشير القادمة والتي هي في قيد الانجاز.

إن أهميته تكمن كذلك في المنهجية المتبعة من حيث أنها تستفيد من التحليلات والانتقادات الموجهة لمختلف الأعمال المعجمية الأمازيغية المسجلة والتي تتناول بالتالي إشكالية مهمة متعلقة بتوحيد اللغة وذلك بالعلاقة مع تطورها.

يشدد المختصين في علم المصطلحات العامة والأمازيغية، على وجه التحديد على أن الإقتراس أو المصطلحات المستحدثة في كافة لغات العالم هي عامل إثراء للمعجم اللغوي. فعلى امتداد قرون لجأت مختلف المتغيرات اللغوية الأمازيغية إلى الاشتقاق من لغات أخرى من أجل نعت وقائع جديدة والتعبير عن أوجه الحياة اليومية التي يفرضها التفاعل مع المحيط.

تعتبر سنوات 1980 بداية صحو غير مسبوقه للهوية واللغة في الجزائر، نقطة إنطلاق لحركة اشتقاق التي عرفته المصطلحات المستحدثة التي تسعى لمواكبة للتطور الرهيب للعالم المرجعي الحداثي والاستجابة للطلبات المتنامية للمجتمع في جميع الميادين الثقافية والسياسية والتربوية والجامعية (تعليم وبحث) والوسائط الإعلامية.

ويعتبر الاشتقاق أو البناء الاشتقائي الملاذ الأخير بعد الاستقراء المنهجي لكل المخزون اللغوي الأمازيغي باختلافاته والوقوف على كونه لا يمتلك كلمات يمكن رسكلتها بما تتطلبه الاستعمالات الجديدة المنتظرة.

وبذلك فإن هناك أطاري يفرض نفسه في البناء الاشتقائي في المصطلحات الأمازيغية :

- وجود حالة حقيقية تستدعي ذلك.
- رفض ابتكار كلمات من العدم.
- وجود رابط لا يتجزأ مع الموارد المتاحة.

- الأخذ بعين الاعتبار القواعد العلمية لمختلف المجالات اللغوية كالاتيمولوجيا وعلم الدلالات وقواعد اللغة.

هذا الإصدار الذي يحتوي على القسمين الأولين من القاموس الموضوعاتي الصغير تم انجازه بالشراكة بين المحافظة السامية للأمازيغية ووكالة الأنباء الجزائرية في شكل مجلة ورقية ومجلة رقمية لكي يكون متاحا للجمهور الواسع... يتعلق هذا المنشور بالأسماء المستعملة في محيط المواطن كأسماء المؤسسات السياسية والإدارية والاقتصادية وهي تحت عنواني :

- مؤسسات الدولة
- الأحزاب السياسية.

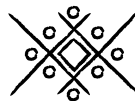
(متبوعة بملحق يحتوي على أمثلة عن واجهات ولوحات الإشارة التي تم إحصائها).

يأتي هذا الإصدار الأول كتمهيد لتصميم قواميس أخرى للمصطلحات والمفاهيم التي سيتم نشرها متى تم الانتهاء من إنجازها والتي ستتمس كل المجالات والاختصاصات : علوم وفنون ورياضة وسياسية واقتصاد وفي ميدان الاتصال.. الخ.

سي الهاشمي عصاد

أمين عام

المحافظة السامية للأمازيغية





# Introduction

Elaborer un glossaire thématique à usage des institutions, des professionnels de la communication et plus largement du grand public pour servir de guide dans le processus d'amazighisation de l'environnement est aujourd'hui une exigence d'étape, confortée par la Constitution, notamment dans son article 4, qui stipule que Tamazight est langue nationale et officielle et que l'Etat œuvre à sa promotion et à son développement dans toute sa diversité linguistique, à travers le territoire national. Ce travail est mené sous l'égide du HCA -Direction de l'Enseignement et de la Recherche en association avec Mokrane Chikhi, enseignant-chercheur en linguistique amazighe, journaliste et traducteur de et vers tamazight et avec la consultation d'autres spécialistes ainsi que de professionnels des médias, dont des journalistes. Il convient de souligner que ce projet lexicographique avait été initié à l'occasion et sur recommandation de la 1ère «Session de formation interactive des journalistes exerçant en tamazight» organisée par le HCA à la Bibliothèque Nationale d'Algérie du 1er au 4 septembre 2015. Cette tâche a pu alors sembler aisée puisqu'un planning serré lui avait été même fixé. Mais les indispensables phases de documentation, préconisation, concertation et validation se sont avérées plus longues que prévu. Cependant et au regard du caractère évolutif de ce glossaire, le temps investi dans la préparation des deux premiers fascicules, objets dans cette publication, a généré un important capital méthodologique et technique, socle acquis, pour les fascicules suivants, en cours d'élaboration.

Son intérêt réside aussi dans l'approche adoptée en ce sens qu'il s'inspire des différentes analyses et critiques des différentes productions lexicographiques amazighes répertoriées jusque là et traite par ricochet d'une problématique qui nous interpelle à savoir la normalisation de la langue amazighe en rapport avec son évolution.

Les spécialistes en lexicologie générale et amazighe en particulier soulignent que pour toutes les langues du monde l'emprunt et la néologie constituent des sources d'enrichissement de leur lexique. Pendant des siècles, les divers parlers amazighs recouraient au seul emprunt pour dénommer de nouvelles réalités et exprimer les aspects de la vie quotidienne imposés par l'interaction et l'échange avec le monde environnant.

Les années 1980, amorce d'un éveil identitaire et linguistique sans précédent en Algérie, ont été le point de départ d'une création néologique qui tente de suivre l'évolution vertigineuse du monde référentiel moderne et répondre aux demandes croissantes de l'ensemble de la société et de ses différents domaines culturels, politiques, éducatifs, universitaires (enseignement et recherche) ou médiatiques.

Pour autant, l'emprunt ou la construction néologique constituent des recours ultimes, signifiant que le patrimoine linguistique amazigh est au préalable méthodiquement «consulté» dans toutes ses variantes pour constater qu'il n'offre effectivement pas de termes utilisables en l'état ou recyclables en forme adaptée pour les usages nouveaux visés. Ainsi, un cadre précis s'impose à la construction néologique dans la terminologie amazighe :

- existence d'une situation de nécessité avérée,
- rejet de la simple création ex nihilo de mots,
- lien indissociable avec les ressources préexistantes par ancrage, émanation, ou adaptation, prise en compte de règles scientifiques propres aux différentes branches concernées de la linguistique dont, notamment, l'étymologie, la sémantique et la syntaxe.

La présente publication, comprenant les deux premières parties du glossaire thématique précité, est réalisée en coédition HCA-APS sous forme de supports papier et de supports numériques pour toucher un large public. Elles concernent les noms communs usités dans l'environnement citoyen, tels que les institutions politiques, administratif et économique et sont respectivement intitulées :

- Les institutions publiques,
- Les partis politiques,

(suivi d'une annexe relative à des exemples de frontons et de plaques de signalisation recensés).

Cette première publication est donc l'amorce de l'élaboration d'autres lexiques terminologiques et conceptuels à paraître au fur et à mesure de leur achèvement et devant toucher, au final, tous les domaines et spécialités : sciences, arts, sports, politique, économie, communication, etc.

**Si El Hachemi ASSAD**  
*Secrétaire Général*  
*Haut Commissariat à l'Amazighité*



مؤسسات الجمهورية

TISUDWIN N TEGDUDA



[www.hca-dz.org](http://www.hca-dz.org)

ⵏⵓⵎⵎⵓⵣⵉⵏ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵣⵉⵏ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵣⵉⵏ

LES INSTITUTIONS  
DE LA REPUBLIQUE

1	LA PRÉSIDENCE DE LA RÉPUBLIQUE	TASELWIT N TEGDUDA	ተ.ፀፌዲርቲ ለ ግዛት ተግባራዊ	رئاسة الجمهورية
2	SECRETARIAT GÉNÉRAL DU GOUVERNEMENT	TAMARIT TAMATUT N TENBAፌT	ተ.ፎ.ዐ.ፌተ ለተ.ፎ.ዐ.ፌተ ለ ግዛት ፀ.ዐ.ፌተ	الأمانة العامة للحكومة
3	CONSEIL DE LA NATION	ASEQQAMU N UፆLAN	ፀ.ፀፆፆ.ፎ.ፎ. ለ ግዛት	مجلس الأمة
4	ASSEMBLÉE POPULAIRE NATIONALE	ASEQQAMU AፆYERFAN AፆVELNAW	ፀ.ፀፆፆ.ፎ.ፎ. ለፆሃፀዞ.ለ ፆሃፀዞ.ለ	المجلس الشعبي الوطني
5	CONSEIL CONSTITUTIONNEL	ASEQQAMU AMENDAW	ፀ.ፀፆፆ.ፎ.ፎ. ለፎፀለ.ለ	المجلس الدستوري
6	PREMIER MINISTÈRE	AፆYLIF AMEZWARU	ፆሃፀፂዞ ፈ.ፍ.ፆ.ሀ.ዐ.ፀ	الوزارة الأولى
7	MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES	AፆYLIF N TEMSAL N UZፆYAR	ፆሃፀፂዞ ለ ግ.ፍ.ፀ.ዞ ለ ፆፆሃ.ዐ	وزارة الشؤون الخارجية
8	MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE	AፆYLIF N USTAN AፆVELNAW	ፆሃፀፂዞ ለ ፆፀተ.ለ ፆሃፀዞ.ለ	وزارة الدفاع الوطني
9	MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DES COLLECTIVITÉS LOCALES ET L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIR	AፆYLIF N UGENSU D TNEGRAWIN TIDIGANIN D UMSASA N WAKAL	ፆሃፀፂዞ ለ ፆፂፀፀፀ ለ ግፀፀ.ሀ.ፍ.ለ ተፂለፂፂ.ፂፂለ ለፀፍፀ.ፀ.ፀ. ለ ሀ.ፆ.ዞ	وزارة الداخلية و الجمعيات المحلية و تهئية الإقليم
10	MINISTÈRE DE LA JUSTICE	AፆYLIF N TEፆYDEMT	ፆሃፀፂዞ ለ ግፆሃለፀፍተ	وزارة العدل
11	MINISTÈRE DES FINANCES	AፆYLIF N TEDRIMT	ፆሃፀፂዞ ለ ግፆለዐፀፍተ	وزارة المالية
12	MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DES MINES	AፆYLIF N TEMGURI D YIMፆUZEN	ፆሃፀፂዞ ለ ግፆፍ.ፀ.ዐ.ፌ ለ ፆፂፍሃፆፆፂፂ	وزارة الصناعة و المناجم







03

Fronton de la digue du barrage de Taksebt (Tizi-Ouzou) inauguré le 12 janvier 2014 à l'occasion des festivités de Yennayer organisées par le HCA en collaboration avec l'Agence Nationale des Barrages et des Transferts.



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23

13	MINISTÈRE DE L'ENERGIE	AYLIF N SŞEHD	◌ԿԻՔԻ   ԹԹ՞ՓԼ	وزارة الطاقة
14	MINISTÈRE DES MOUDJAHIDINES	AYLIF N YIMJUHAD	◌ԿԻՔԻ   ԲԵԸԻ՞Փ◌Լ	وزارة المجاهدين
15	MINISTÈRE DES AFFAIRES RELIGIEUSES ET DES WAQFS	AYLIF N TEMSAL N TESREՃT D LEWQAF	◌ԿԻՔԻ   Ժ՞ԸՐ◌Ի   Ժ՞Ր՞ԵԺ Լ Ո՞ԼԻԶ◌Ի	وزارة الشؤون الدينية و الأوقاف
16	MINISTÈRE DU COMMERCE	AYLIF N TENZUT	◌ԿԻՔԻ   Ժ՞ԻՃ՞Ժ	وزارة التجارة
17	MINISTÈRE DU TOURISME ET DE L'ARTISANAT	AYLIF N TMERRIT D TINՃI	◌ԿԻՔԻ   Ժ՞Ր՞Ր՞ԷԺ Լ Ժ՞ԻԷՔ	وزارة السياحة و الصناعة التقليدية
18	MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DU DÉVELOPPEMENT RURAL ET DE LA PÊCHE	AYLIF N TFELLAՃT D UNEGMU AFARAN D TGEMRA TILELANT	◌ԿԻՔԻ   Ժ՞Ի՞ԻԻ◌ԿԺ Լ ՞՞՞՞՞՞՞՞՞՞՞ Լ Ժ՞՞՞՞՞՞՞՞՞՞՞ Ժ՞Ի՞Ի◌Ժ	وزارة الفلاحة والتنمية الريفية و الصيد البحري
19	MINISTÈRE DES RESSOURCES EN EAU	AYLIF N YIՄBULA N WAMAN	◌ԿԻՔԻ   ԲԵԿԹ◌Ի◌ Լ◌Ը◌Ի	وزارة الموارد المائية
20	MINISTÈRE DE L'HABITAT, DE L'URBANISME ET DE LA VILLE	AYLIF N TMEZDUՄT D TՄERMI D TEMĐINT	◌ԿԻՔԻ   Ժ՞՞՞՞՞՞՞՞՞՞՞ Լ Ժ՞՞՞՞՞՞՞ Լ Ժ՞՞՞՞՞՞՞	وزارة السكن، التهيئة العمرانية و المدينة
21	MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS	AYLIF N YIMAHILEN IZUYAZ D UMESNI	◌ԿԻՔԻ   ԲԵԸ◌Փ՞Ի՞ Ք՞՞՞՞՞ Լ ՞՞՞՞՞՞՞	وزارة الأشغال العمومية و النقل
22	MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONALE	AYLIF N USEGMI AYELNAW	◌ԿԻՔԻ   ՞՞՞՞՞՞՞ ◌Կ՞՞Ի◌Լ	وزارة التربية الوطنية
23	MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE	AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN	◌ԿԻՔԻ   ՞՞՞՞՞՞՞ ՞՞՞՞՞ Լ ՞՞՞՞՞՞՞՞՞	وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

24	<i>MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DE L'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNELS</i>	AḠLIF N USILEḠ D USELMED ASADRAN	ⵎⴰⵏⴻⵏⴰ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵏⴻⵏⴻⵎⴻⵏⵜ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ	وزارة التكوين و التعليم المهني
25	<i>MINISTÈRE DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI ET DE LA SÉCURITÉ SOCIALE</i>	AḠLIF N UMAHIL D USWURI D TEḠLIST TIMETTIT	ⵎⴰⵏⴻⵏⴰ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ	وزارة العمل و التشغيل و الضمان الاجتماعي
26	<i>MINISTÈRE DE LA SOLIDARITÉ NATIONALE, DE LA FAMILLE ET DE LA CONDITION DE LA FEMME</i>	AḠLIF N TWIZI TAḠELNAWT D TWACULT D WADDAD N TMEḠḠUT	ⵎⴰⵏⴻⵏⴰ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ	وزارة التضامن الوطني، العائلة و قضايا المرأة
27	<i>MINISTÈRE DES RELATIONS AVEC LES PARLEMENT</i>	AḠLIF N WASSAḠEN AKKED WAMNI	ⵎⴰⵏⴻⵏⴰ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ	وزارة العلاقات مع البرلمان
28	<i>MINISTÈRE DE LA SANTÉ, DE LA POPULATION ET DE LA RÉFORME HOSPITALIÈRE</i>	AḠLIF N TDAWSA D YIMEZDAY D USEGGEM N SBITḠRAT	ⵎⴰⵏⴻⵏⴰ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ	وزارة الصحة، السكان و إصلاح المستشفيات
29	<i>MINISTÈRE DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS</i>	AḠLIF N YILMEZYEN D WADDAL	ⵎⴰⵏⴻⵏⴰ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ	وزارة الشباب و الرياضة
30	<i>MINISTÈRE DE LA COMMUNICATION</i>	AḠLIF N TEḠWALT	ⵎⴰⵏⴻⵏⴰ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ	وزارة الاتصال
31	<i>MINISTÈRE DE LA POSTE, DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, DES TECHNOLOGIES ET DU NUMÉRIQUE</i>	AḠLIF N TNAZENT, N TILY WALIN, N TIKNUSSNIWIN D WUMḠIN	ⵎⴰⵏⴻⵏⴰ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ	وزارة البريد و الاتصالات و تكنولوجيا و الرقمنة
32	<i>MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES ENERGIES RENOUVELABLES</i>	AḠLIF N TWENNADḠ D ṢṢEHD ITTUSMAYNUN	ⵎⴰⵏⴻⵏⴰ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ	وزارة البيئة و الطاقات المتجددة
33	<i>COUR SUPRÊME</i>	TAḠDEMT TUNNIGT	ⵎⴰⵏⴻⵏⴰ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ	المحكمة العليا
34	<i>CONSEIL D'ETAT</i>	ASEQQAMU N UWANEK	ⵎⴰⵏⴻⵏⴰ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴻⵏⴻⵏⴰⵏ	مجلس الدولة







06



07





35	COMMANDEMENT DE LA GENDARMERIE NATIONALE	ANZAD N TEMSETLA TAŸELNAWT	ⵎⵉⵙⵓⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ	قيادة الدرك الوطني
36	DIRECTION GÉNÉRAL DE LA SURETÉ NATIONALE	TANMEHLA TAMATUT N TEŸLIST TAŸELNAWT	ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ	المديرية العامة للأمن الوطني
37	DIRECTION GÉNÉRAL DE PROTECTION CIVILE	TANMEHLA TAMATUT N UMESTEN AŸARIM	ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ	المديرية العامة للحماية المدنية
38	ACADÉMIE NATIONALE DE LA LANGUE ARABE	TAKADIMIT TAŸELNAWT N TUTLAYT TAERABT	ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ	الأكاديمية الوطنية للغة العربية
39	CONSEIL DE LA CONCURRENCE	ASEQQAMU N UMYEZWER	ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ	مجلس المنافسة
40	HAUT CONSEIL ISLAMIQUE	ASEQQAMU UNNIG N TNESLEMT	ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ	المجلس الإسلامي الأعلى
41	COUR DES COMPTES	ASEQQAMU N UMIDAN	ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ	مجلس المحاسبة
42	CONSEIL NATIONAL DES DROITS DE L'HOMME	ASEQQAMU AŸELNAW N YIZERFAN N UMDAN	ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ	المجلس الوطني لحقوق الإنسان
43	CONSEIL NATIONAL ECONOMIQUE ET SOCIAL	ASEQQAMU AŸELNAW ADAMSAN IMETTI	ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ	المجلس الوطني الاقتصادي و الاجتماعي
44	HAUT COMMISSARIAT À L'AMAZIGHITÉ	ASQAMU UNNIG N TIMMUZŸA	ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ ⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵜ	المحافظة السامية للأمازيغية



45	CONSEIL CONSULTATIF DE L'UNION DU MAGHREB	ASEQQAMU AMCAWER N TDUKLI N TMAZYA	⊙⊕ZZ.Γ: .ΓΓ.Π⊕⊙   †Λ:ϕHΞ   †Γ.ϖϕ.	المجلس الاستشاري للأتحاد المغاربي
46	ORGANE NATIONAL DE LA PRÉVENTION ET DE LA LUTTE CONTRE LA CORRUPTION	TASUDUT TAYELNAWT N UMESTEN D YIBEDDI MGAL TIJEAL	†.⊙:Λ:† †.ϕ:Ⓜ.Ⓜ†   †:Γ⊕⊕:Ⓜ Λ ϕΞ⊕:ΛΛΞ ΓX.Ⓜ †ΞIϕ.Ⓜ	الهيئة الوطنية للووقاية و محاربة الفساد
47	OFFICE CENTRAL DE RÉPRESSION DE LA CORRUPTION	ASIRA ANAMMAS N UMSAY N TJEAL	⊙.⊕⊙.Ⓜ.Ⓜ.ΓΓ.⊙   ⊕:Γ⊙.⊕   †Iϕ.Ⓜ	الديوان المركزي لقمع و محاربة الفساد
48	ORGANE NATIONAL DE PRÉVENTION ET DE LA LUTTE CONTRE LES INFRACTIONS LIÉES AUX TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION	ANEGMAM AϕELNAW N UMESTEN D YIBEDDI MGAL UNUFEN YERZAN TIKNUSSNIWIN N YISALLEN D TEYWALT	Ⓜ:XΓ.Γ ϕ:ϕ:Ⓜ.Ⓜ†   †:Γ⊕⊕:Ⓜ Λ ϕΞ⊕:ΛΛΞ ΓX.Ⓜ Ⓜ:ϕ:Ⓜ ϕ:⊙.ϖ.Ⓜ †ΞK :⊙⊕ ϕ ϕ    ϕΞ⊙.ⓂⓂ:Ⓜ Λ †ϕ:ϕ.Ⓜ†	الهيئة الوطنية للووقاية و محاربة جناح الخاصة بالتكنولوجيات الأعلام و الاتصال
49	HAUTE INSTANCE INDÉPENDANTE DE SURVEILLANCE DES ÉLECTIONS	ANEGMAM UNNIG IMUNEN N WAḌAF N TEFRANIN	Ⓜ:XΓ.Γ Ⓜ:Ⓜ:Ξ ΞΓ:Ⓜ:Ⓜ   Ⓜ.Ⓜ.Ⓜ   †ϕ:ϕ⊙.Ⓜ	الهيئة العليا المستقلة لمراقبة الانتخابات
50	DIRECTION GÉNÉRALE DE LA FONCTION PUBLIQUE	TANMEHLA TAMATUT N TWURI TAZAYEZT	†.Ⓜ:⊕Ⓜ.Ⓜ. †.Γ.†:†   †Ⓜ:⊙Ξ †.ϖ.ϕ:ϖ.†	المديرية العامة للووظيفة العمومية
51	LA BANQUE D'ALGÉRIE	LBANKA N LEZZAYER	Ⓜ⊕.Ⓜ.Ⓜ.   Ⓜ:ϖ.ϖ.ϕ:⊙	بنك الجزائر
52	DOUANES ALGÉRIENNES	DDIWANA TAZZAYRIT	ΛΛΞΠ.Ⓜ. †.ϖ.ϖ.ϕ:⊕Ξ†	الجمارك الجزائرية
53	COMMISSARIAT À L'ÉNERGIE ATOMIQUE	ASQAMU UNNIG N ṢṢEHD ABELKAM	⊙.⊕.Γ.: Ⓜ:Ⓜ:Ξ   ⊙⊕:⊕Λ.⊕.Ⓜ:ϕ.Γ	المحافظة السامية للطاقة النووية
54	AUTORITÉ DE RÉGULATION DE L'AUDIOVISUEL	ADABU USWAḌ N USLIQQEL	Ⓜ.⊕.⊕: ⊕⊕.Ⓜ.Ⓜ   ⊕⊕:ΞZZϕ:Ⓜ	سلطة الضبط السمعي البصري
55	CONSEIL DE L'AUTORITÉ DE RÉGULATION DE LA POSTE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS	ASEQQAMU N UDABU N USWAḌ N TNAZENT D TLIYWALIN	⊙.⊕:ZZ.Γ.:   Ⓜ.⊕.⊕:   ⊕⊕.Ⓜ.Ⓜ   †.ϖ.ϕ:† Λ †Ⓜ:ϕⓂ.Ⓜ	مجلس سلطة ضبط البريد و المواصلات



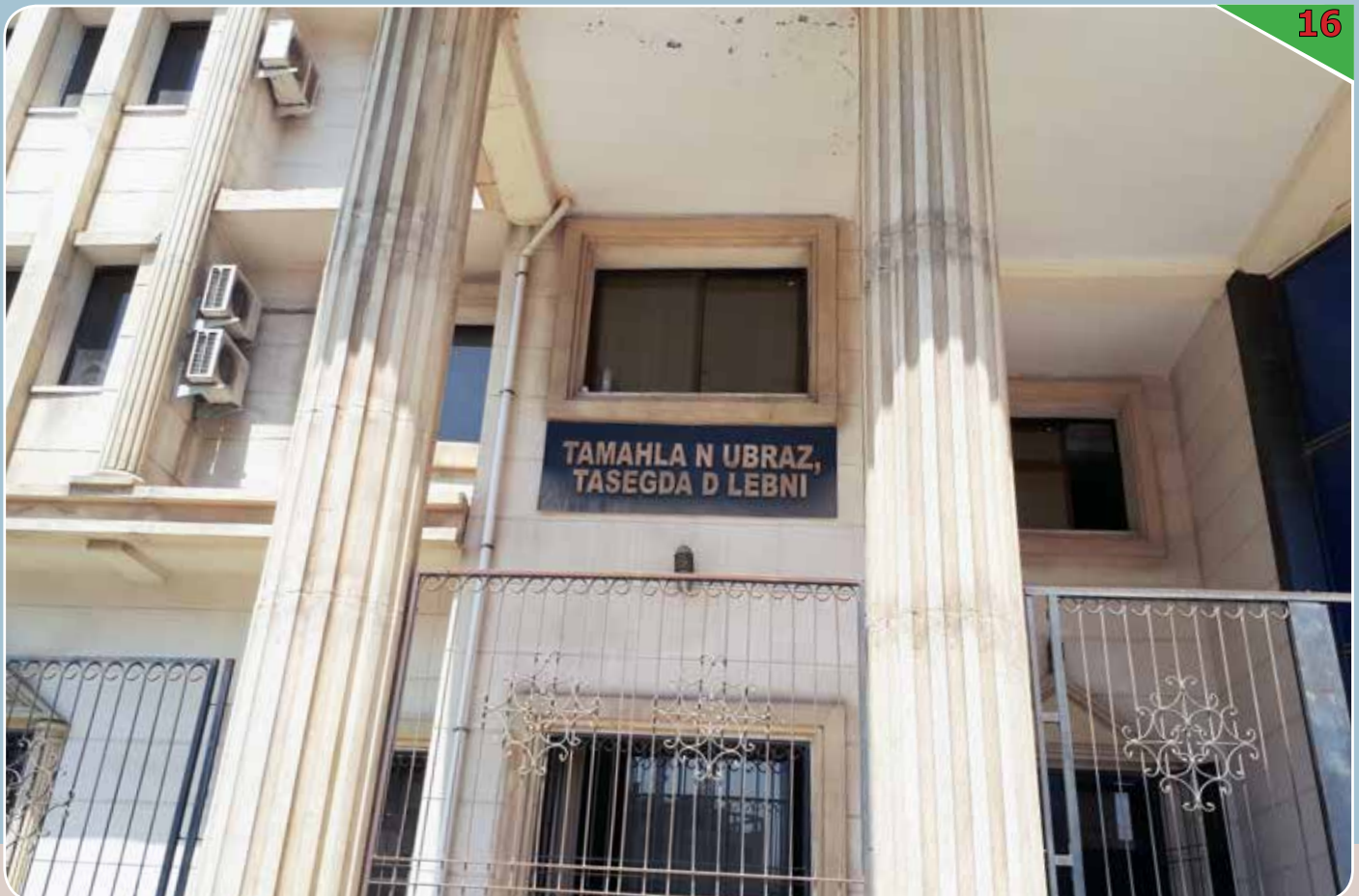








*Fronton du siège de l'APC de Batna inauguré à l'occasion des festivités de Yennayer 2012.*











19



20



21





# الأحزاب السياسية

## IKABAREN ISERTIYEN



الجزائر، 19 أفريل 2011

LES PARTIS  
POLITIQUES

N°	DENOMINATION DU PARTI EN FRANCAIS	ISEM N UKABAR S TMAZIYT	ⵝⵓⵏⵉⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏⵓⵏⵉⵏ	نسمة الحزب بالعربية
1	RASSEMBLEMENT NATIONAL DEMOCRATIQUE (R.N.D)	AGRAW AVELNAW AMAGDAY	ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ	التجمع الوطني الديمقراطي
2	MOUVEMENT EL INFITAH (M.E)	AMUSSU EL INFITAH (AMUSSU N UNERZEM)	ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ	حركة الانفتاح
3	PARTI DU RENOUVEAU ALGERIEN (P.R.A.)	AKABAR N USMAYNU AZZAYRI	ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ	حزب التجديد الجزائري
4	PARTI DES TRAVAILLEURS (P.T.)	AKABAR N YIXEDDAMEN	ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ	حزب العمال
5	ALLIANCE NATIONALE REPUBLICAINE (A.N.R.)	TADUKLI TAVELNAWT TAMSEGDUDANT	ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ	التحالف الوطني الجمهوري
6	RASSEMBLEMENT ALGERIEN (R.A.)	AGRAW AZZAYRI	ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ	التجمع الجزائري
7	MOUVEMENT NATIONAL POUR LA NATURE ET LE DEVELOPPEMENT (M.N.N.D)	AMUSSU AVELNAW I UGAMA D TNEFLIT	ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ	الحركة الوطنية من اجل الطبيعة والنمو
8	RASSEMBLEMENT POUR LA CULTURE ET LA DEMOCRATIE (R.C.D.)	AGRAW I YIDLES D TUGDUT	ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ	التجمع من اجل الثقافة والديمقراطية
9	AHD 54	L EEHD N 54	ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ	عهد 54
10	MOUVEMENT EN NAHDA (M.N.)	AMUSSU NNAHDA (AMUSSU N TNEKRA)	ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ ⵓⵏⵓⵏⵉⵏ	حركة النهضة



N°	DENOMINATION DU PARTI EN FRANCAIS	ISEM N UKABAR S TMAZIYT	ⵛⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ	نسمة الحزب بالعربية
11	MOUVEMENT DE LA SOCIETE POUR LA PAIX (H.M.S.)	AMUSSU N TMETTI I TALWIT	ⵛⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ	حركة مجتمع السلم
12	PARTI DU FRONT DE LIBERATION NATIONALE (F.L.N.)	AKABAR N TIRNI N USLELLI AYELNAW	ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ	حزب جبهة التحرير الوطني
13	RASSEMBLEMENT PATRIOTIQUE REPUBLICAIN (R.P.R.)	AGRAW AYELNAW AMSEGDUDAN	ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ	التجمع الوطني الجمهوري
14	PARTI REPUBLICAIN PROGRESSISTE (P.R.P.)	AKABAR AMSEGDUDAN AMESFARA	ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ	الحزب الجمهوري التقدمي
15	MOUVEMENT POUR LA JEUNESSE ET DE LA DEMOCRATIE (M.J.D.)	AMUSSU I YILEMZYIEN D TUGDUT	ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ	حركة للشبيبة والديمقراطية
16	PARTI NATIONAL POUR LA SOLIDARITE ET LE DEVELOPPEMENT (P.N.S.D.)	AKABAR AYELNAW I TWIZI D TNEFLIT	ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ	الحزب الوطني للتضامن والتنمية
17	FRONT DES FORCES SOCIALISTES (F.F.S.)	TIRNI N YIYALLEN INEMLAYEN	ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ	جبهة القوى الاشتراكية
18	PARTI SOCIALISTE DES TRAVAILLEURS (P.S.T.)	AKABAR ANEMLAY N YIXEDDAMEN	ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ	حزب العمال الاشتراكي
19	MOUVEMENT DE L'ENTENTE NATIONALE (M.E.N.)	AMUSSU N UMTAWA AYELNAW	ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ	حركة الوفاق الوطني
20	FRONT NATIONAL DES INDEPENDANTS POUR LA CONCORDE (F.N.I.C.)	TIRNI TAAYELNAWT N YIMUNAN I UMSASA	ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵏ	الجبهة الوطنية للاحرار من اجل الوئام

N°	DENOMINATION DU PARTI EN FRANCAIS	ISEM N UKABAR S TMAZIYT	ⵍⵓⵎⵉⵏⵏⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵙ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ	نسبة الحزب بالعربية
21	FRONT NATIONAL DEMOCRATIQUE (F.N.D.)	TIRNI TAḠELNAWT TAMAGDAYT	ⵜⵉⵔⵓⵏⵉⵙ ⵜⵓⵎⵎⵓⵙⵏⵉⵔ ⵜⵓⵎⵎⵓⵙⵏⵉⵔ	الجبهة الوطنية الديمقراطية
22	MOUVEMENT NATIONAL DE L'ESPERANCE (M.N.E.)	AMUSSU AḠELNAW N USIREM	ⵎⵓⵎⵎⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ	الحركة الوطنية للامل
23	MOUVEMENT POUR LA REFORME NATIONALE (MOUVEMENT EL ISLAH)	AMUSSU N UṢEGGEM AḠELNAW (AMUSSU EL IṢLAḤ)	ⵎⵓⵎⵎⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ	حركة الاصلاح الوطني
24	FRONT NATIONAL ALGERIEN (F.N.A.)	TIRNI TAḠELNAWT TAZZAYRIT	ⵜⵉⵔⵓⵏⵉⵙ ⵜⵓⵎⵎⵓⵙⵏⵉⵔ ⵜⵓⵎⵎⵓⵙⵏⵉⵔ	الجبهة الوطنية الجزائرية
25	UNION POUR LA DEMOCRATIE ET LES LIBERTES (U.D.L.)	TADUKLI I TUGDUT D TLELLIYIN	ⵜⵓⵎⵎⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ	الاتحاد من أجل الديمقراطية والحريات
26	FRONT DES ALGERIENS DEMOCRATES (F.A.D.)	TIRNI N YIZZAYRIYEN IMAGDAYEN	ⵜⵉⵔⵓⵏⵉⵙ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ	جبهة الجزائريين الديمقراطيين
27	RASSEMBLEMENT POUR L'ALGERIE (R.A.)	AGRAW I LEZZAYER	ⵎⵓⵎⵎⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ	التجمع من أجل الجزائر
28	MOUVEMENT DEMOCRATIQUE ET SOCIAL (M.D.S.)	AMUSSU AMAGDAY IMETTI	ⵎⵓⵎⵎⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ	الحركة الديمقراطية والاجتماعية
29	PARTI DE LA LIBERTE ET DE LA JUSTICE (P.L.J.)	AKABAR N TLELLI D TEḠDEMT	ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ	حزب الحرية والعدالة
30	FRONT NATIONAL POUR LA JUSTICE SOCIALE (F.N.J.S.)	TIRNI TAḠELNAWT I TEḠDEMT TIMETTIT	ⵜⵉⵔⵓⵏⵉⵙ ⵜⵓⵎⵎⵓⵙⵏⵉⵔ ⵜⵓⵎⵎⵓⵙⵏⵉⵔ	الجبهة الوطنية للعدالة الاجتماعية
31	FRONT EL MOUSTAKBAL (F.M.)	TIRNI EL MUSTAQBEL (TIRNI N YIMAL)	ⵜⵉⵔⵓⵏⵉⵙ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⵉⵔ	جبهة المستقبل

N°	DENOMINATION DU PARTI EN FRANCAIS	ISEM N UKABAR S TMAZIYT	ⵍⵓⵎⵉⵏⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	نسمة الحزب بالعربية
32	FRONT DE L'ALGERIE NOUVELLE (F.A.N.)	TIRNI N LEZZAYER TAMAYNUT	ⵜⵉⵔⵓⵏⵉⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	جبهة الجزائر الجديدة
33	EL-ADALA	TIRNI N TEYDEMT D TNEFLIT (EL EADALA)	ⵜⵉⵔⵓⵏⵉⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	جبهة العدالة والتنمية
34	PARTI EL-KARAMA	AKABAR EL KARAMA (AKABAR N UGEMMIR)	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	حزب الكرامة
35	FRONT NATIONAL POUR LES LIBERTES (F.N.L.)	TIRNI TAVELNAWT I TLELLIYIN	ⵜⵉⵔⵓⵏⵉⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	الجبهة الوطنية للحرريات
36	MOUVEMENT POPULAIRE ALGERIEN (M.P.A.)	AMUSSU A YERFAN AZZAYRI	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	الحركة الشعبية الجزائرية
37	PARTI EL FADJR EL JADID (P.F.J.)	AKABAR EL FAGR EL GADID (AKABAR N TAFRARA TAMAYNUT)	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	حزب الفجر الجديد
38	UNION DES FORCES DEMOCRATIQUES ET SOCIALES (EL ITTIHAD)	TADUKLI N YIYALLEN IMAGDAYEN IMETTIYEN (EL ITTIHAD)	ⵜⵉⵔⵓⵏⵉⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	اتحاد القوى الديمقراطية والاجتماعية
39	FRONT DE CHANGEMENT (F.C.)	TIRNI N UBEDDEL	ⵜⵉⵔⵓⵏⵉⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	جبهة التغيير
40	MOUVEMENT DES CITOYENS LIBRES (M.C.L.)	AMUSSU N YIYERMANEN ILELLIYEN	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	حركة المواطنين الأحرار
41	PARTI DES JEUNES (P.J.)	AKABAR N YILEMZYIYEN	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	حزب الشباب
42	PARTI NATIONAL ALGERIEN (P.N.A.)	AKABAR AYELNAW AZZAYRI	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	الحزب الوطني الجزائري



N°	DENOMINATION DU PARTI EN FRANCAIS	ISEM N UKABAR S TMAZIYT	ⵍⵓⵎⵉⵏⵉⵏⵉⵎ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	نسمة الحزب بالعربية
43	<i>PARTI DES JEUNES DEMOCRATES (P.J.D.)</i>	AKABAR N YILEMZIYEN IMAGDAYEN	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	حزب الشباب الديمقراطي
44	<i>MOUVEMENT DES NATIONALISTES LIBRES (M.N.L.)</i>	AMUSSU N YIYELNAZRIYEN ILELLIYEN	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	حركة الوطنيين الاحرار
46	<i>PARTI PATRIOTIQUE LIBRE (P.P.L.)</i>	AKABAR AYELNAW ILELLI	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	الحزب الوطني الحر
47	<i>PARTI DE L'EQUITE ET DE LA PROCLAMATION (P.E.P.)</i>	AKABAR N TEYDEMT D TSEYRUT	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	حزب العدل والبيان
48	<i>FRONT DE LA BONNE GOUVERNANCE (F.B.G.)</i>	TIRNI N UDABU IŞEGGMEN	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	جبهة الحكم الراشد
49	<i>PARTI ENNOUR EL DJAZAIRI (P.E.D.)</i>	AKABAR NNUR AZZAYRI	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	حزب النور الجزائري
50	<i>PARTI ALGERIEN VERT POUR LE DEVELOPPMEMENT (P.A.V.D.)</i>	AKABAR AZZAYRI AZEGZAW I TNEFLIT	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	الحزب الجزائري الاخضر للتنمية
51	<i>PARTI DES FIDELES A LA PATRIE (P.F.P.)</i>	AKABAR N YIMEKDIYEN I UYLAN	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	حزب الاوفياء للوطن
52	<i>FRONT DEMOCRATIQUE LIBRE (F.D.L.)</i>	TIRNI TAMAGDAYT TILELLIT	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	الجبهة الديمقراطية الحرة
53	<i>FRONT MILITANTISME NATIONAL (F.M.N.)</i>	TIRNI N TMUYNEST TAYELNAWT	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	جبهة النضال الوطني
54	<i>UNION POUR LE RASSEMBLEMENT NATIONAL (U.R.N.)</i>	TADUKLI I UGRAW AYELNAW	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	الاتحاد للتجمع الوطني
55	<i>FRONT DES JEUNES DEMOCRATES POUR LA CITOYENNETE (F.D.J.C.)</i>	TIRNI N YILEMZIYEN IMAGDAYEN I TYERMI	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	جبهة الشباب الديمقراطي للمواطنة

N°	DENOMINATION DU PARTI EN FRANCAIS	ISEM N UKABAR S TMAZIYT	Ⲅⲟⲥⲓ ⲓⲕⲁⲑⲁⲣ ⲟⲧⲓⲕⲁⲑⲁⲣ	نسمة الحزب بالعربية
56	<i>RASSEMBLEMENT ESPOIR DE L'ALGERIE (TAJ)</i>	AGRAW ASIREM N LEZZAYER	ⲟⲭⲟⲧⲓ ⲟⲩⲁⲑⲁⲣ ⲓ ⲛⲓⲕⲁⲑⲁⲣ	تجمع أمل الجزائر - تاج
57	<i>FRONT NATIONAL DE L'AUTHEMTCITE ET DES LIBERTES (F.N.A.L.)</i>	TIRNI TAϐELNAWT I TIDET D TLELLIYIN	ⲧⲁⲩⲟⲓⲕⲁⲑⲁⲣ ⲧⲟⲩⲁⲑⲁⲣ ⲧⲁⲩⲁⲑⲁⲣ ⲛⲓⲕⲁⲑⲁⲣ	الجبهة الوطنية للأصالة والحريات
58	<i>MEDIATEUR POLITIQUE (EL WASSIT)</i>	ANAMMAS ASERTAN (EL WASIT)	ⲁⲛⲁⲙⲙⲁⲥ ⲁⲥⲉⲣⲧⲁⲛ (ⲉⲕⲁⲑⲁⲣ)	الوسيط السياسي
59	<i>PARTI DE L'UNITE NATIONALE ET DU DEVELOPPEMENT (P.U.N.D.)</i>	AKABAR N TDUKLI TAϐELNAWT D TNEFLIT	ⲁⲕⲁⲑⲁⲣ ⲓⲕⲁⲑⲁⲣ ⲧⲟⲩⲁⲑⲁⲣ ⲛⲓⲕⲁⲑⲁⲣ	حزب الوحدة الوطنية والتنمية
60	<i>PARTI DE LA VOIE AUTHENTIQUE (P.V.A.)</i>	AKABAR N UBRID N TIDET	ⲁⲕⲁⲑⲁⲣ ⲓⲕⲁⲑⲁⲣ ⲓⲕⲁⲑⲁⲣ	حزب الخط الاصيل
61	<i>UNION NATIONALE POUR LE DEVELOPPEMENT (U.N.D.)</i>	TADUKLI TAϐELNAWT I TNEFLIT	ⲧⲁⲩⲁⲑⲁⲣ ⲧⲟⲩⲁⲑⲁⲣ ⲧⲁⲩⲁⲑⲁⲣ	الاتحاد الوطني من اجل التنمية
62	<i>PARTI DU RENOUVEAU ET DU DEVELOPPEMENT (P.R.D.)</i>	AKABAR N USMAYNU D TNEFLIT	ⲁⲕⲁⲑⲁⲣ ⲓⲕⲁⲑⲁⲣ ⲛⲓⲕⲁⲑⲁⲣ	حزب التجديد والتنمية
63	<i>UNION POUR LE CHANGEMENT ET LE PROGRES (U.C.P.)</i>	TADUKLI I UBEDDEL D UFARA	ⲧⲁⲩⲁⲑⲁⲣ ⲧⲟⲩⲁⲑⲁⲣ ⲛⲓⲕⲁⲑⲁⲣ	الإتحاد من أجل التغيير والرقي
64	<i>FRONT ALGERIEN POUR LE DEVELOPPEMENT, LA LIBERTE ET L'EGALITE (F.A.D.L.E.)</i>	TIRNI TAZZAYRIT I TNEFLIT D TLELLI D TEϐDEMT	ⲧⲁⲩⲁⲑⲁⲣ ⲧⲟⲩⲁⲑⲁⲣ ⲧⲁⲩⲁⲑⲁⲣ ⲛⲓⲕⲁⲑⲁⲣ ⲧⲁⲩⲁⲑⲁⲣ	الجبهة الوطنية للتنمية والحرية والعدالة
65	<i>PARTI ALGERIEN POUR LA LIBERTE ET LA DEMOCRATIE (PALD)</i>	AKABAR AZZAYRI I TLELLI D TUGDUT	ⲁⲕⲁⲑⲁⲣ ⲁⲑⲑⲁⲑⲁⲣ ⲧⲁⲩⲁⲑⲁⲣ ⲛⲓⲕⲁⲑⲁⲣ	الحزب الجزائري من أجل الحرية والديمقراطية

N°	DENOMINATION DU PARTI EN FRANCAIS	ISEM N UKABAR S TMAZIYT	ⵍⵓⵎⵉⵏⵉⵏⵉ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	تسمية الحزب بالعربية
66	PARTI DE LA VICTOIRE NATIONALE (P.V.N.)	AKABAR N TERNAWT TAYELNAWT	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	حزب النصر الوطني
67	FORUM DE L'ALGERIE DE DEMAIN	ASIHAR N LEZZAYER N UZEKKA	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	منبر جزائر الغد
68	MOUVEMENT NATIONAL DES TRAVAILLEURS ALGERIENS (M.N.T.A.)	AMUSSU AYELNAW N YIXEDDAMEN IZZAYRIYEN	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	الحركة الوطنية للعمال الجزائريين
69	ALTERNANCE POUR LE CHANGEMENT (A.C.)	TAMLELLIT I UBEDDEL	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	البديل للتغيير
70	HARAKAT EL BINA ELWATANI	AMUSSU N USKAY AYELNAW (HARAKAT AL BINA AL WAṬANI)	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	حركة البناء الوطني
71	AVANT-GARDE DES LIBERTES	AMNIR N TLELLIYIN	ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ	طلائع الحريات

La présente liste des Partis politiques agréés est reprise telle que reçue des services du Ministère de l'Intérieur et des Collectivités Locales.





Frontons des seuls partis utilisant tamazight (Alger).









I useqdec iwulmen i tira n tmaziyt  
Pour un bon usage de l'écriture de tamazight

ⵜⴰⵔⵓⵏ ⵜⴰⵔⵓⵏ	الحروف العربية	Tamaziyt s flatinit	Equivalence sur le clavier
•	أ	a	a
ⵉ	ع	ε	A
ⵏ	ب	b	b
ⵙ	ب	b (sp)	B
ⵉ	ش	c	c
ⵙ	تش	c̣	C
ⵏ	د	d	d
ⵙ	ذ	d (sp)	D
ⵉ	ظ	ḍ	v
ⵉ		e	e
ⵉ	ف	f	f
ⵉ	ق	g	g
ⵉ	ق	g (sp)	G
ⵉ	ج	ğ	o
ⵉ	ه	h	h
ⵉ	ح	ḥ	H
ⵉ	ا	i	i
ⵉ	ج	j	j
ⵉ	ك	k	k
ⵉ	ك	k (sp)	K
ⵉ	ل	l	l
ⵉ	م	m	m
ⵉ	ن	n	n
ⵉ	ق	q	q
ⵉ	غ	y	Q
ⵉ	ر	r	r
ⵉ	س	s	s
ⵉ	ص	ṣ	S
ⵉ	ت/ث	t	t
ⵉ	ط	ṭ	T
ⵉ	أو	u	u
ⵉ	و	w	w
ⵉ	خ	x	x
ⵉ	ي	y	y
ⵉ	ز	z	z
ⵉ	ز	ẓ	Z

- Les caractères «Tifinagh» et leurs équivalences en Arabe et en Latin.
- Disposition sur les touches du clavier AZERTY.
- Utilisation de la police des caractères « Tifinagh.ttf »
- حروف التيفيناغ و ما يقابلها بالعربية واللاتينية.
- الترتيب على لوحة المفاتيح AZERTY.
- إستخدام « Tifinagh.ttf »